المصطلح العروضي في كتاب العمدة لابن رشيق القيرواني

* ط/د. نصيرة فنور

جامعة محمد الصديق بن يحيى، جيجل، الجزائر

البريد الإلكتروني: fennournassira@gmail.com

ملخص البحث

أصبح المصطلح ذا أهمية كبرى، خاصة مع التطور العلمي والتقني الذي يشهده العالم، فالمصطلحات جوازات السفر إلى المستقبل، وأدوات العلوم و أسلحتها. ومن بين العلوم التي لعب المصطلح دوره الهام بامتياز فيها: "علم العروض"، هذا الأخير الذي قفز قفزة نوعية وفريدة من نوعها، حيث انتقل من مجرد كونه أقوال غير مؤسس لها إلى كونه علما قائما بذاته، له أسسه وقواعده، ومصطلحاته الخاصة به.

فالمصطلح العروضي لبنة من لبنات المصطلح النقدي، الذي يشكّل كيانا لغويا، ثقافيا، تاريخيا، ومعرفيا، يتشكل من أصوات تأخذ مكانها من المساحة الكتابية، فهو يحتزل ثقافة الأمة، ويرسم تقاسيم الحضارة التي ولد ونشئ فيها، فهو جزء من الهرم المصطلحي الذي تكون منذ زمن من علوم عدّة منها: الدراسات القرآنية، البلاغة، النحو والصرف، الفلسفة والمنطق... إلخ.

Abstract :

the term has become of great importance especially with scientific development the world is witnessing the terms passports to the future, science tools weapons, among the sciences that have played the term is its most important role in the science of presentations, the latter, whose jump has been unique and unique, has moved from mere being non-founder of it to be a stand- alone science has its foundations and rules and terminology its own.

* المؤلف المرسل: فنور نصيرة fennournassira@gmail.com

The term presentation is a brick of the term monetary blocks, which is linguistic entity, culturally, historically, and cognitively, is formed of voices that took their place from the written space, it reduces the culture of the nation, and sketches the divisions of civilization in which he was born and raised, it is part of the term pyramid that has been around for a long time from several sciences including: Quranic studies, rhetoric, grammar and grammar, philosophy and logic.

مقدمة:

إنّ الحديث عن المصطلح، أصبح ذا أهمية كبرى خاصة مع التطور العلمي والتقني الذي يشهده العالم فالمصطلحات جوازات السفر إلى المستقبل، وأدوات العلوم و أسلحتها , لهذا بات الحديث عنها من الضروريات, فأيّ علم لا يمكن أن يؤسس مفاهيمه ولا أن يتقدم وينال صدارته بين مختلف العلوم بدون منظومة مصطلحيّة تضبطه وتقيّد مفاهيمه، فبدون معرفة المصطلحات لا يمكننا إدراك العلوم ولا فهم مكنوناتها الماضية في العمق.

ومن بين العلوم التي لعب المصطلح دوره الهامّ بامتياز فيها: "علم العروض", هذا الأخير الذي قفز قفزة نوعيّة وفريدة من نوعها، حيث انتقل من مجرد كونه أقوال غير مؤسس لها إلى كونه علما قائما بذاته، له أسسه وقواعده، ومصطلحاته الخاصة به.

فالمصطلح العروضي لبنة من لبنات المصطلح النقدي، الذي يشكّل كيانا لغويا، ثقافيا، تاريخيا، ومعرفيا، يشكل من أصوات تأخذ مكانها من المساحة الكتابية، فهو يختزل ثقافة الأمة، ويرسم تقاسيم الحضارة التي ولد ونشئ فيها، فهو جزء من الهرم المصطلحي الذي تكوّن منذ زمن من علوم عدّة منها: /الدراسات القرآنية، البلاغة، النحو والصرف، الفلسفة والمنطق... إلخ/.

وهذا باعتبار أنّ المصطلحات تمثّل اللبنة الأساسية في كلّ علم، والزّاد الذي يتزوّد به الباحث أو طالب العلم عند ولوجه إلى مدينة العلوم إذن: ماهو تعريف المصطلح ؟ ماهو علم العروض؟ كيف ساهم ابن رشيق من خلال كتاب العمدة في التأسيس لعلم العروض؟.

أولاً وقبل الولوج إلى دراستنا الموسومة تحت عنوان: المصطلح العروضي في كتاب العمدة لابن رشيق القيرواني، لابدّ إلى التنويه للفظ المصطلح ومعانيها وكذلك لعلم العروض.

لقد شغلت قضية المصطلح حيناً كبيراً من تفكير اللغويين في القديم والحديث، سواء من حيث التنظير له وصناعته أو الاشتغال عليه، ذلك أن المصطلح يقوم بدور كبير في تواصل الأجيال معرفياً مع بعضها البعض، كما يساهم في نقل المعارف والخبرات من جيل إلى جيل، وحتى بين أبناء الجيل الواحد. والحاجة إلى المصطلح ضرورة أدركها العلماء منذ القديم، وزادت عنايتهم به في العصر الحديث، حيث ظهر مع التطور العلمي علم يعنى بهذه القضية -المصطلح- يطلق عليه اسم "علم المصطلح"، هذا الأخير الذي يعد مجالاً خصباً وأرضية سانحة للبحث في الإشكالية المعرفية عموماً، انطلاقاً من كون مفاتيح العلوم إنما هي مصطلحاتها.

فالمصطلح في حركته، وفي صيرورته، حمل الكثير من التعاريف، سواء من كاتب إلى آخر أو من مؤلف إلى آخر نذكرها كالتالي:

- 1- «المصطلح كلمة أو مجموعة من الكلمات من لغة متخصصة (علمية، أو تقنية أو فنية) يوجد موروثاً أو مقترضاً، ويستخدم للتعبير عن المفاهيم بدقة، وليدل على أشياء مادية محددة»⁽¹⁾.
- 2- «المصطلح رمز يتفق للدلالة على مفهوم، ويتكون من أصوات مترابطة أو من صورها الكتابية، قد يكون المصطلح كلمة أو عبارة، والمصطلح التقني هو مصطلح يقتصر استعماله أو مضمونه على المختصين في مجال معين»⁽²⁾.

(1) عامر الزناتي الجابري، "إشكالية ترجمة المصطلح (مجلة البحوث والدراسات القرآنية)، ع 9، د م، 2005-2006، ص

(2) المرجع نفسه، ص 336.

3- «المصطلح وحدة تسمية تنتمي إلى مجموعة من الكلمات والتعابير المنتقاة لاستعمالها في معرفة الأشياء، أو كلمة تنتمي إلى معجم خاص، لا يتم استعمالها في اللغة العادية، بمعنى التداول الاجتماعي».⁽¹⁾

4- «لفظ اتفق العلماء على اتخاذه للتعبير عن معنى من المعاني العلمية».⁽²⁾

5- «الاصطلاح هو الاتفاق على وضع الاسم على المسمى، والتعارف باستعماله والمصطلح هو المصدر الميمي والمسمى من (اصطلاح) بوزن (افتعل) من الصلح والاتفاق على الشيء الذي يراد تسميته».⁽⁵⁾

6- «إخراج اللفظ من معنى لغوي إلى آخر لمناسبة بينهما وقيل الاصطلاح: اتفاق طائفة على وضع اللفظ بإزاء المعنى وقيل الاصطلاح إخراج الشيء عن معنى لغوي إلى آخر لبيان المراد وقيل الاصطلاح لفظ معين بين قوم معينين».⁽⁶⁾

لقد تعددت تعاريف المصطلح واختلفت تعابيرها لكنّها تتفق على أنّ المصطلح هو في الأخير كلمة أو لفظ أو رمز يقيّد مفهوما ما، في مجال علمي ما، وهو الأداة التي يستعملها المتخصصون في ميدان عملهم وفي إنجاز بحوثهم، فهو علامة مميّزة وفارقة للغة المتخصصة عن اللغة العامة لغة التداول اليومي، التي يستعملها عامة الناس، وبالمفهوم العام هو رمز لغوي بخصوصيات مميّزة، نخبوي

(1) بوعبد الله العبيدي، مدخل إلى علم المصطلح والمصطلحية، د.ط، الجزائر: تيزي وزو، دار الأمل، 2012م، ص13.

(2) سلينا باقيل وديان فوليت، دليل المصطلحية، (ترجمة خالد الأشهب): د. ط؛ مكتب الترجمة، 2001م، ص 21.

(3) يحيى عبد الرؤوف جبر، الاصطلاح مصادره ومشاكله وطرق توليده، (مجلة اللسان العربي): ع 36، مكتب تنسيق

التعريب، 1992م، ص143.

(6) الجرجاني، التعريفات (ت: محمد صديق المنشاوي)، د.ط، دار الفضيلة، د.ت، ص27.

فتوي، محدود الاستعمال، هو لغة العلوم لغة الدول التي أبت أن ترضى بغير القمة منصبا. فالمصطلح أصبح الحرب الباردة للقرن الواحد والعشرين فالأمم تألب بعضها البعض بحق أو بغير حق بتهمة مصطلح ما.

بعد أن تطرقنا إلى مفهوم المصطلح وتعريفاته المختلفة لا بدّ من الإشارة إلى علم العروض، هذا العلم الذي يعنى بالشعر العربي في قياسه ووزنه صحّة واعتلالا، فهو مثل الميزان، وصاحب الفضل في إيجاد هذا العلم هو الخليل بن أحمد الفراهيدي الأزديّ العماني، إمام وعلامة عصره علما وشعرا، فقد استلهم من شعر العرب سرّ نظمهم على هذا النسق أو ذاك، مستندا على حافظة وهبه الله إياها حاوية لشعر العرب، يقال أنّه وضعه للمحافظة على الشعر العربي من الكسر، ومن دخول ما لا يجوز فيه من التغييرات⁽¹⁾، وهكذا حتى أتمّ وأخرج هذا العلم - العلم الوحيد الذي صدر بأصوله وفروعه - وقد دأب علماء اللغة من بعده إلى الاعتناء بهذا العلم فأضافوا القليل ممّا غفل عنه الخليل، أو ربّما علمها فأنكرها، ومن المعروف أنّ علم العروض وضع دفعة واحدة، فهو لم يتطور كباقي العلوم العربية عبر الزمن وعلى أيدي المختصين، لذلك اتّخذت مصطلحات هذا العلم شكلها النهائي منذ النشأة الأولى، والناظر في هذه المصطلحات يجد أنّها كثيرة بالنسبة إلى المساحة التي يشغلها علم العروض ضمن العلوم العربية، كما يرى أنّها تدل على ترف لغوي توصل إليه علماؤنا العرب القدماء، نظرا إلى شدة إقبالهم على العربية شعرا ونثرا، يقال أنّ الخليل وضعه للمحافظة على الشعر العربي من الكسر ومن دخول ما لا يجوز فيه من التعبيرات.

ما يهّمنا من هذه الدراسة ليست المصطلحات العروضية، وكل ما يتعلق بها بصفة عامة، وإمّا المصطلح العروضي عند ابن رشيق القيرواني من خلال كتاب العمدة في محاسن الشعر وآدابه.

(1) محمد بن فلاح المطيري، القواعد العروضية وأحكام القافية العربية، مكتبة أهل الأثر، ط1، 2004م، ص19

المصطلح العروضي في كتاب العمدة لابن رشيق القيرواني

أولاً وقبل أن نعرض للمصطلحات العروضية الموجودة في الكتاب لابدّ من إعطاء لمحة قصيرة عن حياة ابن رشيق على اعتبار أنّ العالم أهمّ من علمه.

1-التعريف بابن رشيق القيرواني:

أيّ إنسان لا يمكن له أن يكتب اسمه في ذاكرة التاريخ أو يخلّد اسمه دون أن يبذل مجهوداً، فالعقبى لم يولد بملقعة من ذهب في فمه، وإّما كان كذلك باجتماع مجموعة من الظروف الاجتماعية والثقافية والتاريخية وهذا ما حصل مع ابن رشيق القيرواني.

مولده: هو أبو علي الحسن بن رشيق المسيلي المعروف القيرواني وأحد الأفاضل البلغاء، له التصانيف المليحة منها العمدة في معرفة صناعة الشعر ونقده وعيوبه، وكتاب الأنموذج، والرسائل الفائقة، والنظم الجيد، ولد في المحمدية أو المسيلة (390هـ-1000م)، وانتقل إلى القيروان سنة (406هـ-1016م)⁽¹⁾، والده كان رومياً، قرأ الأدب والشعر، وتاقت نفسه إلى التزويد منه فرحل إلى القيروان، فنزل بعاصمة الشمال الإفريقي، ولقي بها عميد اللغة والأدب الشيخ أبا عبد الله محمد بن جعفر القزاز وعبد الكريم النهشلي وغيرهم من شيوخ القيروان.

وقد وقف في تلك المجالس مواقف جريئة وأقبل على الآثار الأدبية المختلفة رواية ودرسا وتدوقاً، كما بذرت فيه صنعة والده في الصياغة، وهي تنطوي على جانب جمالي، نزعة فنية أغرته بالتبصر وحب النقد والاهتمام بكلّ ما قيل من حول الشعر والشعراء من آراء فكان ثمرة ذلك كتابه.
كتابه العمدة:

(1) بشير خلدون ، الحركة النقدية على أيام ابن رشيق القيرواني، الشركة الوطنية للنشر والتوزيع، الجزائر، 1981م، ص105-

لقد تعددت جوانب ابن رشيق الأدبية والعلمية فهو شاعر ناقد مؤرخ ولغوي، ولكن غلب عليه جانب الشعر والنقد، وذلك لإمامته بالكثير من كتب القدامى: كطبقات فحول الشعراء لابن سلام الجمحي، الشعر والشعراء لابن قتيبة، كما قرأ بديع ابن المعتز وعمار الشعر لابن طباطبا وغيرهم. توفي ابن رشيق في سنة 456هـ الموافق ل 1064م.

التعريف بالعمدة:

يرجع مصطلح العمدة في جانبه اللغوي إلى الأصل عمد والذي يرجع إلى معنى الاستقامة في الشيء، لقد حاول ابن رشيق من خلال كتابه "العمدة" أن يجعله عمدة في نقد الشعر، لما في الكتاب من معرفة حدّ الشعر ووظيفته، ولما فيه من أخبار وعلوم متفرقة يقدّمها بين يدي القارئ الناشئ.

لقد قسّم ابن رشيق كتابه إلى جزأين مع مقدّمة أوضح فيها سبب تأليفه للكتاب ومنهجه فيه، أمّا الجزء الثاني فكانت تقريباً جلّ مواضيعه تناول الجانب البلاغي في قول الشعر. ⁽¹⁾

إنّ كتاب ابن رشيق هو كتاب جليل القدر اجتمعت فيه الثقافات العالمية وتمازجت، فكان مرآة للحركة النقدية، فهو شاهد قيّم لما بلغه الفكر الإنساني من التتبع والتحري وتقصي الحقائق في روح علمية منهجية تتسم بسمة الدقّة وسعة الآفاق وغزارة العلم والمعرفة.

والكتاب مرجع من مراجع الأدب تتجلّى فيه الروح الموسوعية التي طافت خلال عصور الأدب منذ فجره إلى عهد ابن رشيق وجمعت من شتى المصنّفات والمجموعات ومن شتى المصادر والموارد قدراً عظيماً من الشعر، كتاب العمدة الذي يعدّ بحق عمدة دراسات الشعر في هذا القرن.

- الدراسة الإحصائية للمصطلحات العروضية الواردة في كتاب العمدة:

إنّ كتاب العمدة حافل بالمصطلحات العروضية نذكرها على التوالي:

⁽¹⁾ جمعة بروجوح، آليات تعريف المصطلح العروضي في كتاب العمدة، مذكرة مقدمة لنيل شهادة الماجستير، تخصص النقد العربي ومصطلحاته، جامعة قاصدي مرباح، 2011م-2012م، ص31.

المصطلح العروضي في كتاب العمدة لابن رشيق القيرواني

1-1 - ابتداء
2-1 - اعتماد
3-1 - البتر
4-1 - البسيط
5-1 - البيت
6-1 - التأسيس
7-1 - الدخيل
8-1 - التام
9-1 - التخليع
10-1 - التذييل
11-1 - الترفيل
12-1 - التسيغ
13-1 - التشعيث.
14-1 - التصريع.
15-1 - التضمين.
16-1 - التوجيه.
17-1 - الثرم.
18-1 - الثلم.
19-1 - الإجازة.

20-الجمم.
21-الحشو.
22-الحذذ.
23-الحذف.
24-الحذو.
25-الخفيف.
26-الخروج.
27-الخرّب.
28-الخرم.
29-الخرم.
30-الخبّن.
31-الخبيل.
32-الدخيل.
33-الرجز.
34-الردف.
35-الروي.
36-الرمّل.
37-الزحاف.
38-السام.
39-السبب.

المصطلح العروضي في كتاب العمدة لابن رشيق القيرواني

40-الرس.
41-السريع.
42-السناد.
43-الإشباع.
44-الشر.
45-الشكل.
46-الصدر.
47-الاصطراف.
48-الصحيح.
49-الصلم.
50-الضرب.
51-الإضمامار.
52-الطويل.
53-الطي.
54-العجز.
55-العروض.
56-العصب.
57-القفص.
58-العقل.
59-الغاية.

60-الغدع.
61-الفرق.
62-الفصل.
63-الفلج.
64-القافية.
65-القبض.
66-القبل.
67-القرىض.
68-القطع.
69-القطع.
70-القصر.
71-القصم.
72-القطف.
73-الإقعاد.
74-الإقواء.
75-القواديسي.
76-الكامل.
77-الكسف.
78-الكف.
79-الأكفاء.

المصطلح العروضي في كتاب العمدة لابن رشيق القيرواني

80-الكزم.
81-الثلغ.
82-المتدارك.
83-المترادف.
84-المتراكب.
85-المتقارب.
86-المتكاوس.
87-المتواتر.
88-المجتث.
89-المجري.
90-المجزوء.
91-المجمع.
92-المخمس.
93-المداخل.
94-المديد.
95-المراقبة
96-المشطور.
97-المنزودج.
98-المسمّط.
99-المضارع.

- المطلقة.
1 - المعاقبة.
- 1- المعتل.
03-المقتضب.
1 -المقيدة.
6- المنسرح.
-المنهوك.
1 - النفاذ.
--- 1. المزج
- الوافر
- الوائي
- 11 الوتد
- 1 الوزن
14- 1 الوصل
15- الوقص
- 1 - الوقف
- 1 الإطاء

-ملاحظات المصطلح العروضي:

- المصطلح العروضي جزء من المنظومة المصطلحية، ساهم بمصطلحات عديدة قد استقاها من عدّة علوم ووقائع مختلفة، وهذا ليسهم في إضافة لبنة جديدة في بناء صرح المصطلح النقدي .
- فالمصطلحات العروضية قد عرفت من قبل العديد من النقاد واللّغويين والنحاة وابن رشيق ممن تعرّضوا للمصطلح العروضي.
- لقد أسفرت عملية البحث والإحصاء في المصطلح العروضي عند ابن رشيق على مايلي:
- إنّ النمط الغالب في التعريف عند ابن رشيق هو التعريف المصطلحي، حيث عرّف "90" مصطلحا تعريفا مصطلحيا، خصّ مجال العروض، هذا إذا استثنينا "سته مصطلحات" ردّها إلى الأصل الاشتقاقي وهي: (السناد، الإقواء، الإطاء، الأكفاء، الإجازة، التصريع).
- عرّف ستة مصطلحات بالحدّ وهي (السبب، الوند، الفاصلة، الردف، الرجز، القافية، المطلقة)، وكذلك من خلال تطوّقه لأنواع كل مصطلح (مثلا: السبب نوعان: الخفيف والثقل).
- كما لاحظنا وجود بعض التعريفات الغامضة عند تعريفه لبعض المصطلحات مثلا عند تعريفه لبحر الرجز، فيقول وهو الذي يسميه الخليل المقتضب.
- وعند إحصائنا للمصطلحات العروضية وجدنا أنّ هناك الكثير من المصطلحات التي لم يعرفها ابن رشيق.
- كما وجدنا بعض التفاوت في التعريف المصطلحي، فهناك مصطلحات يعرفها ويشرحها، ويعطي مثال توضيحي مثل: مصطلح الاعتماد.
- ما يلاحظ على مصطلحات ابن رشيق، اعتماد الشواهد من الأبيات الشعرية وغاب عنه استعمال الشواهد القرآنية والحكمة والحديث، لكن ليس كل المصطلحات فالبعض منها أورد المفهوم فقط.

-لقد اختار ابن رشيق منهجية معيّنة في تعريفه للمصطلحات العروضية تتمثل في الاعتماد على الاختصار والدقة وكذا الانطلاقة من جهة واحدة في عرضه لتعريف المصطلحات العروضية، وهي الاقتصار على مجال علم العروض، وربما هذا الاختيار له ما يبرره لأنه يسعى إلى السهولة والبساطة في تقديم المعلومات العروضية، والتوجّه إلى الجانب التعليمي في إعطاء المعلومات، فقد اعتمد على الجانب التطبيقي في تقديم المصطلحات.

*وإذا نظرنا إلى العيوب الاصطلاحية في كتاب العمدة، وجدنا أنه كغيره من الكتب الأخرى لا يخلو من بعض النقائص نذكر منها:

- 1-الغموض واللامباشرة الدلالية في بعض المفاهيم والمصطلحات.
- 2-صعوبة المصطلحات العروضية المرصوفة في ثنايا الكتاب على القارئ من جهة وعلى الباحث المختص في علم العروض من جهة ثانية.
- 3-إعطاء مصطلحات دون إيراد المفاهيم المتعلقة بها.
- 4-السطحية والاعتماد على الإيجاز الذي لا يؤدي المعنى المطلوب بدقة.
- 5-الاختصار الشديد للمفاهيم بحيث لا تحتوي كل مصطلح.
- 6-خلو المصطلحات من الشرح المفصّل والتوضيحات وكذا الشواهد والأمثلة التي تبيّن المصطلح للمتعلّم.
- 7-القالبية والمحدودية حيث أنّ كل التعريفات اقتصرّت على الجانب العروضي، وعدم خروجه إلى مجالات أخرى.
- 8-الكثير من المصطلحات العروضية لم يعرفها ابن رشيق حيث وردت دون مفاهيم.
- 9-ما يلاحظ على ابن رشيق في وضعه للمصطلحات اعتماده على البعد الاجتماعي حيث انطلق من واقع معيشي تتجلى فيه صورة الإنسان في إنتاجه الفكري مثل حقل الإنسان، الأخلاق(البسيط)، الأعضاء(الصدر والعجز).

10- إنّ المصطلحات العروضية التي أوردها ابن رشيق في كتابه هي مصطلحات كثيرة ومتشابهة ممّا تخلق نوعاً من الصعوبة عند القارئ والدارس على السواء.

وفي ختام القول يمكننا أن نقول أنّ ابن رشيق واحد من أكبر الشعراء والكتّاب والنقاد الذين قدّموا الكثير للساحة النقدية من جهة والأدبية من جهة ثانية، لقد خدم التراث العربي خاصة والإنساني عموماً، وذلك في وقت بدأ فيه الفكر العربي يصاب بالضعف والتدهور.

- إنّ ابن رشيق وبفضل تفكيره العميق استطاع أن يبعث حركة نقدية متكاملة كان لها الأثر الأكبر على الاتجاهات النقدية السائدة آنذاك، وتركت آثارها على من جاؤوا بعدها من النقاد.

- إنّ ابن رشيق قدّم منظومة اصطلاحية كاملة لعلم العروض تفيد الدارس والباحث في هذا العلم.

- ابن رشيق عالم موسوعي استطاع بفضل حبه وولعه بالبحث أن يؤسّس لعدّة علوم من بينها: علم النقد، وعلم العروض.

* قائمة المصادر والمراجع:

1- بشير خلدون، الحركة النقدية على أيام ابن رشيق القيرواني، الشركة الوطنية للنشر والتوزيع، الجزائر، 1981م.

2- بوعبد الله لعبيدي، مدخل إلى علم المصطلح والمصطلحية، د.ط، الجزائر: تيزي وزو، دار الأمل، 2012.

3- ابن رشيق القيرواني، المحقق (محمد محي الدين عبد الحميد)، العمدة في محاسن الشعر وآدابه، دار الجيل، الطبعة الخامسة، 1981م. عدد الأجزاء 02.

- 4- جمعة برجوح، آليات تعريف المصطلح العروضي في كتاب العمدة، ، مذكرة مقدمة لنيل شهادة الماجستير، تخصص النقد العربي ومصطلحاته،، جامعة قاصدي مرباح، 2011م-2012م.
- 5- عامر الزناتي الجابري، إشكالية ترجمة المصطلح (مجلة البحوث والدراسات القرآنية): ع 9، د م، 2005-2006.
- 6- سلينا باقيل وديان فوليت، "دليل المصطلحية"، ترجمة خالد الأشهب: د. ط؛ مكتب الترجمة، 2001م .
- 7- الشريف الجرجاني، "التعريفات" (ت: محمد صديق المنشاوي): «د.ط ,دار الفضيلة,د.ت».
- 8- محمد بن فلاح المطيري، القواعد العروضية وأحكام القافية العربية، ط1، مكتبة أهل الأثر، 2004م.
- 9- يحيى عبد الرؤوف جبر، الاصطلاح مصادره ومشاكله وطرق توليده" (مجلة اللسان العربي): « ع 36، مكتب مستقب التعريب، 1992م ».